

metabo®

- D** **Betriebsanleitung Meißelhammer**
- GB** ***Operating Instructions Chisel Hammer***
- NL** **Gebbruiksaanwijzing Hakhamer**
- DK** ***Betjeningsvejledning Mejselhammer***

MHS 315 S/ MHS 450 S

D

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**

F

DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **

IT

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **

PT

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **

FIN

VAATIMUKSENMUKAISUUSVAKUUTUS

Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**

DA

OVERENSSTEMMELSEATTEST

Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens ed følgende standarder* iht bestemmelserne i direktiverne**

EL

ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ

Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**

CZ

Souhlasné prohlášení

Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy* normativní nařízení**

BG

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ**

ENG

DECLARATION OF CONFORMITY

We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned directives**

NL

CONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**

ES

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**

SV

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**

NO

SAMSVARSERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**

POL

OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **

HU

MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT

Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**

RO

DECLARATIE DE CONFORMITATE

Declaram pe proprie raspundere ca acest produs corespunde urmatoarelor norme* conform prevederilor liniilor directoare**

SK

Konformné prehlásenie

Prehlasujeme s plnou zodpovednostou, ze tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami* podľa ustanovení smerníc **

**MEIBELHAMMER
MHS 315 S - MHS 450 S**

* EN 292-1: Section 5(1992), EN 292-2 Section 3(1992), EN 1050, EN 28662-1, ISO 8662-5

** 98/37/EG

Ing. grad. Hans-Joachim Schaller
Leitung Entwicklung und Konstruktion



Metabowerke GmbH
Business Unit Elektra Beckum
Daimlerstr. 1
D - 49716 Meppen

1 Produkthaftung/Garantie

Nicht aufgeführte Arbeiten und Einsatzmöglichkeiten bedürfen der **schriftlichen** Genehmigung von metabo. Bitte wenden Sie sich mit Garantieansprüchen an Ihren Fachhändler.

Garantiearbeiten werden grundsätzlich durch uns oder von uns autorisierten Servicestellen durchgeführt. Außerhalb der Garantiezeit können Sie Reparaturen durch entsprechende Fachfirmen ausführen lassen.

Bitte Reparaturrechnungen verwahren!

2 Sicherheitshinweise

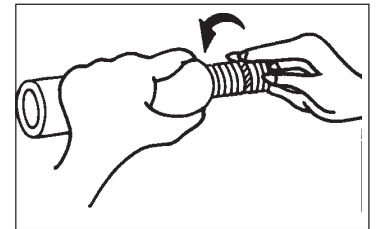
- Verwenden Sie ausschließlich für Druckluftmeißelhammer geeignete Meißel
- Tragen Sie immer entsprechende Sicherheitskleidung (Schutzbrille, Arbeitshandschuhe, Sicherheitshelm)
- Vor öffnen des Gerätes unbedingt Druckluftschlauch abnehmen.
- Den angegebenen Betriebsdruck nicht überschreiten.
- Der Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind Schallschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich!

3 Inbetriebnahme

Vor Inbetriebnahme ist sicherzustellen, daß die Druckluftleitung kein Kondenswasser enthält. Stellen Sie die Schlagkraft des Werkzeuges mittels der Stellschraube auf die gewünschte Stärke ein. Verwenden Sie nur einwandfreie Meißel und achten Sie darauf, daß Ihre Meißel dem zu bearbeitenden Werkstück angepaßt sind.

Bedienungshinweise

Meißel einsetzen, Hammerfeder am vorderen Ende fassen und auf Zylinder schrauben.



Zum Wechseln des Meißels Hammerfeder am hinteren Ende fassen und vom Zylinder abschrauben.



Achtung: Um Ablagerungen von Staub und Fremdkörpern in der Meißelaufnahme zu verhindern, alle 2 Betriebsstunden einige Tropfen Maschinenöl in die Meißelaufnahme geben.

4 Luftversorgung

Der Arbeitsdruck für dieses Werkzeug sollte 6 Bar nicht überschreiten. Ein höherer Arbeitsdruck sowie unsaubere Druckluft verkürzen die Lebensdauer und können unter Umständen zu gefährlichen Situationen führen.

Kondenswasser in den Luftleitungen verursacht Schäden am Druckluftwerkzeug. Druckbehälter täglich entwässern. Filter im Lufteinlaß mindestens wöchentlich reinigen. Es wird empfohlen dem Gerät einen Druckminderer mit Wasserabscheider und einen Öler vorzuschalten.

5 Wartung

Täglich vor Arbeitsbeginn einige Tropfen Pneumatiköl in den Lufteinlaß geben.

6 Technische Daten

	MHS 315 S	MHS 450 S
Arbeitsdruck:	6 bar	6 bar
Luftverbrauch:	156 l/min	430 l/min
Anschlußgewinde:	1/4"	1/4"
Empfohlene Schlauchgröße:	9 mm Innen-Ø	9 mm Innen-Ø
Gewicht:	1,2 kg	2,0 kg
Schlagzahl:	3000/min	2900 - 3300/min
Kolbendurchmesser:	19 mm	19 mm
Hub:	67 mm	67 mm
Vibration:	18,2 m/s ²	10 m/s ²

Schalldruckpegel LP_A am Ohr des

Bedienenden in Anlehnung an DIN 45 635 ff 88 dB

88 dB

Das Geräusch dieses Meißelhammers wurde nach DIN 45 635 ff; 84/537/EWG für Meißelhämmer gemessen.

1 User Responsibility

This tool will perform in conformity with the description contained in the instructions provided. This tool must be checked periodically. Defective equipment (including service leads) should not be used. Parts that are broken, missing, plainly worn, distorted or contaminated, should be replaced immediately. Should such repair or replacement become necessary, it is recommended that such repairs are carried out by qualified persons approved by metabo or its representatives.

This tool or any of its parts should not be altered or changed from standard specifications. The user of this tool shall have the sole responsibility for any malfunction which results from improper use or unauthorized modification from standard specifications, faulty maintenance, damage or improper repair by anyone other than qualified person approved by metabo or its representatives.

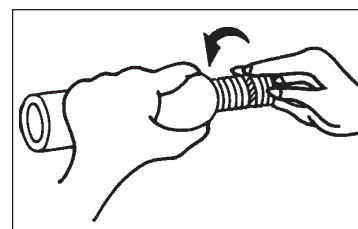
2 Safety Precautions

- Use only chisels approved for use with pneumatic chisel hammers
- Always wear appropriate apparel (safety glasses, gloves, helmet)
- Always disconnect from compressed air supply before servicing
- The work place sound power level can exceed 85 dBA. In this case noise control measures for the operator are required.

3 Preparing for Operation

Ensure compressed air is dry and air lines do not contain condensate. Set to desired impact power by adjusting the regulator screw. Use only chisels and bits in good operating condition and suitable for the job.

Place chisel in spring retainer, hold retainer at front end and screw onto cylinder.



To change the chisel hold rear end of spring retainer and unscrew from cylinder.



Note: To prevent built-up of dust or foreign matter inside the chuck, lubricate with a few drops of machine oil every two working hours.

4 Air Supply

The operating pressure for this air tool should not exceed 6 bar/87 psi. A higher operating pressure, as well as soiled air shorten the life of the air tool and may cause dangerous situations. Condensate (condensed water) in the air lines damages an air tool. Drain condensate from pressure vessel daily. Clean filter or screen in air inlet of the air tool at least once a week. It is recommended to install a pressure regulator with integrated water trap and an oiler in the supply line near the tool.

5 Maintenance

Give a few drops of pneumatic oil into the air inlet daily.

6 Specifications

	MHS 315 S	MHS 450 S
Operating pressure	6 bar / 87 psi	6 bar / 87 psi
Air consumption	156 l/min	430 l/min
Air inlet thread	1/4"	1/4"
Recommended hose size	9 mm / 3/8" i.d.	9 mm / 3/8" i.d.
Weight	1.2 kg	2.0 kg
Blows per minute	3000	2900-3300
Piston diameter	19 mm	19 mm
Piston stroke	67 mm	67 mm
Vibration	8.2 m/s ²	8.2 m/s ²

Sound power level LP_A at the operator's ear based on DIN 45 635 ff

88 dB

88 dB

The noise emission of this chisel hammer has been measured according to DIN 45 635 ff; 84/537/EEC for chisel hammers.

1 Produktaansprakelijkheid/Garantie

Niet genoemde werkzaam-of toepassingsmogelijkheden mogen alleen met schriftelijke toestemming van de firma metabo uitgevoerd worden.

Wendt u zich voor garantieaanspraak tot uw vakhandelaar.

Garantiewerkzaamheden worden principieel door ons of door ons geautoriseerde servicepunten uitgevoerd.

Buiten de garantietijd kunt u reparatie's laten uitvoeren door daarin gespecialiseerde bedrijven.

Altijd de reparatiefacturen bewaren!

2 Veiligheidsvoorschriften

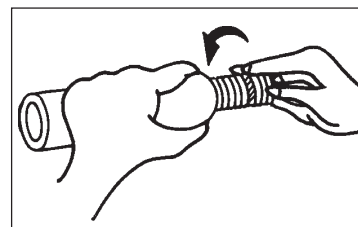
- Gebruikt u uitsluitend voor de slagmoersleutel geschikte dop sleutels.
- Zorgt u ervoor dat u altijd de geschikte veiligheidskleding draagt (veiligheidsbril, werkhandschoenen, veiligheidshelm)
- Voor het openen van het apparaat altijd de luchtslang verwijderen.
- Nimmer de aangegeven bedrijfsdruk overschrijden.
- Het geluidsdrukpeil op de werkplek kan de 85 dBA overschrijden. In dat geval zijn geluidsbeschermende maatregelen voor de bedienende persoon noodzakelijk.

3 Ingebruikname

Voor ingebruikname eerst vaststellen, dat er zich in de drukleiding geen condenswater bevindt. Stelt u de slagkracht van het werktuig door middel van de stelschroef op de gewenste sterkte in. U moet er op letten dat er alleen beitels gebruikt worden die vrij zijn van beschadigingen, en dat uw beitel voor de werkzaamheden geschikt is.

Bedieningsvoorschriften

Beitel inzetten, hamerveer aan de voorzijde vastpakken en op de cilinder schroeven.



Voor het wisselen van de beitel, de hamerveer aan de achterzijde vastpakken en van de cilinder afschroeven.



Attentie! Om het afzetten van stof en vuildeeltjes in de beitelopname te voorkomen, moet u om de 2 uur enige druppels olie in de beitelopname spuiten.

4 Luchtverzorging

De arbeidsdruk voor deze werktuigen mag de 6 Bar niet overschrijden. Een hogere druk, alsook onzuivere lucht verkorten de levensduur en kunnen tot gevaarlijke situatie's leiden.

Kondenswater in de luchtleiding veroorzaakt schade aan het drukluchtwerktuig. De ketel van de kompressor moet dagelijks ontwaterd worden.

De filter van de luchtinlaat minimaal 1 x per week reinigen.

Wij raden u aan het apparaat van een drukregelaar met waterafscheider en olieverniveelaar te voorzien.

5 Onderhoud

Dagelijks voor aanvang van de werkzaamheden einige druppels pneumatische olie in de luchtinlaat gieten.

6 Technische gegevens

	MHS 315 S	MHS 450 S
Arbeitsdruk:	6 bar	6 bar
Luchtverbruik:	156 l/min	430 l/min
Aansluiting:	1/4"	1/4"
Aanbevolen slangdikte:	9 mm binnen	9 mm binnen
Gewicht:	1,2 kg	2,0 kg
Aantal slagen:	3000/min	2900 - 3300/min
Zuiger diameter:	19 mm	19 mm
Cilinder:	67 mm	67 mm
Vibratie	18,2 m/s ²	10 m/s ²
Geluidsdrukpeil LP _A aan het oor van de bedienende persoon volgens DIN 45 635 ff	88 dB	88 dB

De geluidsemisiewaarde voor deze hakhamer werd naar DIN 45 635 ff, 84/537/EWG voor hakhamers gemeten.

1 Brugeransvar

Denne mejselhammer er i stand til at udføre de ting, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning. Mejselhammeren skal efterses regelmæssigt. Defekt udstyr (inkl. sliddele) må ikke anvendes. Dele, som er i stykker, mangler, er tydeligt slidte, skæve eller beskadigede skal udskiftes omgående. Bliver det nødvendigt med en reparation eller udskiftning, anbefales det, at disse udbedringer udføres af kvalificerede personer godkendt af enten metabo eller deres repræsentant.

Denne mejselhammer eller dens dele må ikke forandres eller udskiftes fra standard specifikationerne. Brugeren af denne mejselhammer har ene ansvaret for de funktionsfejl, der opstår som følge af forkert anvendelse eller uautoriseret ændringer af standard specifikationen, mangelfuld vedligeholdelse, beskadigelse eller fejlagtige reparationer af andre end kvalificerede personer godkendt af metabo eller deres repræsentant.

2 Sikkerhedsanvisning

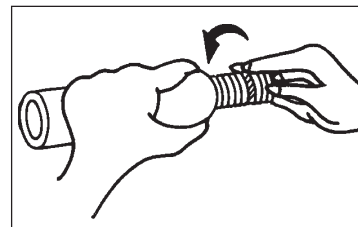
- Anvend kun originale mejsler på denne mejselhammer.
- Bær altid passende beklædning (beskyttelsesbriller, arbejdshandsker, arbejdshjelm), når De arbejder med denne mejselhammer.
- Før De åbner denne mejselhammer, skal De sikre Dem, at trykluftslangen er afmonteret.
- Det angivne arbejdstryk må ikke overskrides.
- Støjudsendelsen kan overskride 85 dB(A). Hvis det er tilfældet, skal man anvende høreværn.

3 Betjening

Kontroller, at tryklufften er tør, og at luftledningerne ikke indeholder kondensvand. Værktøjts ønskede slagkraft indstilles ved hjælp af indstillingsskruen. Anvend kun ulastelige mejsler og vær sikker på, at mejslen passer til det emne, som skal bearbejdes.

Montering

Monter mejslen, hammerfjederen skal gribe fat i den forreste ende og skrues på cylinderen.



For at udskifte mejsler skal hammerfjederen gribe fat i bagerste ende og skrues af cylinderen.



Vigtigt: For at undgå ophobning af støv og fremmedlegemer i mejseludtaget, skal udtaget smøres hver 2. arbejdstime med et par dråber olie.

4 Luftforsyning

Arbejdstrykket for dette værktøj bør ikke overstige 6 bar. Et højere arbejdstryk og forurenede luft forkorter luftværktøjets funktionsliv og kan forårsage skader. Kondensvand i luftledningerne beskadiger et trykluffværktøj. Dræn kondensvand fra trykbeholderen dagligt. Rengør filter på trykluffværktøjet mindst én gang om ugen. Det anbefales at montere en vandudskiller med tågesmører i forsyningslinien.

5 Vedligeholdelse

Giv luftindsuget et par dråber olie hver dag.

6 Tekniske data

	MHS 315 S	MHS 450 S
Arbejdstryk:	6 bar	6 bar
Luftforbrug:	156 l/min	430 l/min
Tilslutningsgevind:	1/4"	1/4"
Anbefalet mål for slange:	9 mm indre diam.	9 mm indre diam.
Vægt:	1,2 kg	2,0 kg
Antal slag:	3000/min.	2900 - 3300/min.
Stempel diameter:	19 mm	19 mm
Slaglængde:	67 mm	67 mm
Vibration:	18,2 m/s ²	10 m/s ²
Støjniveau LP _A iflg. DIN 45 635 ff	88 dB	88 dB

Mejselhammerens støjniveau blev målt iflg. DIN 45 635 ff: 84/537/EWG for produktgruppen mejselhammer.

